## ТФ-2108-40/5

|  |
| --- |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ / APPLICATION****о присоединении к Регламенту брокерского обслуживания ПАО РОСБАНК**of adherence to Brokerage terms and conditions of PJSC ROSBANK(для юридических лиц)(for legal entities) |
|  |
| Сведения о Заявителе (далее – Инвестор) / Applicant’s Information (hereinafter - “Investor”): |
|  |
| *(полное наименование юридического лица)/(legal entity’s full name)* |
| в лице / represented by |
| *(наименование должности и ФИО представителя) / (job title and full name of the representative)* |
| действующего на основании / acting under |
| *(документ, подтверждающий полномочия представителя)/(document certifying the authority of the representative)* |
| В соответствии со ст. 428 ГК РФ присоединяюсь к Регламенту брокерского обслуживания ПАО РОСБАНК (далее – Регламент), размещенному на официальном сайте ПАО РОСБАНК в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). Подтверждаю мое ознакомление с Регламентом, тарифами Банка на брокерские услуги; понимаю, что Регламент вместе с настоящим Заявлением и тарифами Банка на брокерские услуги составляет договор о брокерском обслуживании (далее – Договор). Все положения Регламента и тарифов Банка на брокерские услуги разъяснены в полном объеме, включая порядок внесения в Регламент изменений и дополнений.  | In accordance with Art. 428 of the Civil Code of the Russian Federation, I adhere to the Brokerage terms and conditions of PJSC ROSBANK (hereinafter – “Terms and Conditions”) posted on the official website of PJSC ROSBANK at [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). I confirm my acquaintance with the Terms and Conditions, the Bank's tariffs for brokerage services; I understand that the Terms and Conditions together with this Application and the Bank's tariffs for brokerage services constitute a Brokerage Service Agreement (hereinafter – the Agreement). All provisions of the Terms and Conditions and the Bank’s Tariffs for brokerage services have been explained to me in full, including the procedure for making changes and additions to the Terms and Conditions. |
| Стороны настоящим договорились об установлении вознаграждения Банка за проведение брокерских операций: \_\_\_\_\_Расчет вознаграждения Банка за проведение брокерских операций на фондовом рынке Московской Биржи по тарифному плану (выберите один из двух указанных вариантов): [ ]  Тарифный план «Голосовой»  [ ]  Тарифный план «Базовый» Прочие вознаграждения Банка, не согласованные Сторонами в настоящем Заявлении, определяются тарифами Банка по брокерскому обслуживанию, размещенными на сайте Банка по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru)Подписывая настоящее заявление Инвестор:* подтверждает получение всех необходимых решений и одобрений, разрешений и согласований для подписания настоящего заявления, в случаях, когда их наличие требуется для этого в соответствии с законодательством Российской Федерации и внутренними документами, а также отсутствие каких-либо ограничений на его подписание;
* понимает, что Банк вправе отказать в приеме настоящего заявления в соответствии с законодательством Российской Федерации без указания причины.
 | The parties hereby agree to establish the Bank's remuneration for broker operations: \_\_\_\_\_Calculation of the Bank's remuneration for broker operations on the stock market of the Moscow Exchange according to the tariff plan (select one of the two specified options): [ ]  «Voice» tariff plan  [ ]  «Basic» tariff plan Other remuneration of the Bank, not agreed by the Parties in this Application, are determined by the Bank's brokerage services tariffs disclosed on the Bank’s website via following link: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru)By signing this Application, the Investor:- confirms the receipt of all required decisions, approvals, and authorizations for signing this Application, where they are required in accordance with the legislation of the Russian Federation and internal documents, as well as the absence of any restrictions on its signing; and* understands that the Bank is entitled to refuse to accept this Application in accordance with the legislation of the Russian Federation without giving any reason.
 |
| **ВАЖНО** | **IMPORTANT** |
| Инвестор подтверждает, что уведомлен Банком о нижеследующем: | The Investor confirms that it has been notified by the Bank of the following: |
| [ ]  О рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг. Подписью на настоящем Заявлении Инвестор подтверждает ознакомление с Декларацией (уведомлением) о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг, утвержденной в Банке (ТФ-2208-1/1 и ТФ-2208-1/2) и размещенной на официальном сайте ПАО РОСБАНК в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). / About the risks associated with transactions made in the securities market. By signing this Application, the Investor confirms acquaintance with the Risk Declaration (notice) relating to any transactions on the securities market approved by the Bank (ТF-2208-1/1 and ТF-2208-1/2) and posted on the official website of PJSC ROSBANK at: [www.rosbank.ru](http://www.rosbank.ru). |
| **Персональные данные**  | **Personal Data**  |
| Автоматизированная и неавтоматизированная обработка персональных данных, указанных в настоящем Заявлении, осуществляется Банком с целью присоединения к Регламенту, заключения и исполнения Договора о брокерском обслуживании. Обработка включает в себя: сбор, запись, систематизацию, хранение, извлечение, использование, передачу (предоставление) третьим лицам[[1]](#footnote-1), их работникам и уполномоченным ими лицам, включая трансграничную передачу на территории иностранных государств, обеспечивающих адекватную защиту прав субъектов персональных данных, обезличивание, блокирование и уничтожение. Срок обработки персональных данных ограничивается сроком действия Договора о брокерском обслуживании, заключенного между Банком и Инвестором. | Automated and non-automated processing of personal data as set forth in this Application is carried out by the Bank for the purpose of joining the Terms and Conditions, entry into and fulfilling the Brokerage Service Agreement. Processing includes capturing, recording, systematization, storage, retrieval, use, transfer (submission) to the third parties1, their employees and persons authorized by them, including cross-border transfer to the territory of foreign states that ensure adequate protection of the rights of subjects of personal data, depersonalization, blocking and destruction. The timeline for processing any personal data is limited to the term of validity of the Brokerage Service Agreement entered into between the Bank and the Investor. |
| Инвестор подтверждает, что им получено письменное согласие субъектов персональных данных, чьи персональные содержатся в представленных Инвестором Банку документах, полученных Банком в соответствии с Договором и/или иными законными способами, на обработку Банком, лицами, входящими в одну банковскую группу с Банком / аффилированными лицами Банка, этих персональных данных в целях исполнения Договора и осуществления хранения, в том числе в электронном виде, и защиты конфиденциальной информации (в том числе персональных данных). | The Investor confirms that it has received the written consent of subjects of personal data whose personal data are contained in the documents submitted by the Investor to the Bank, received by the Bank in accordance with the Agreement and/or other legal ways for processing by the Bank, by the persons who belong to the same bank group with the Bank/Bank’s affiliated persons, these personal data for the purpose of fulfilling the Agreement and for storage, including electronically, and protecting confidential information (including personal data).  |
| Инвестор обязуется передавать Банку документы, материалы, содержащие персональные данные, только при наличии согласия субъектов персональных данных, чьи персональные данные содержатся в таких документах, материалах. Обязанность по получению согласий субъектов персональных данных возложена на Инвестора. Инвестор несет все неблагоприятные последствия, связанные с неполучением Инвестором таких согласий.  | The Investor undertakes to transfer to the Bank documents, materials containing any personal data, only with the consent of the subjects of personal data whose personal data are contained in such documents, materials. The Investor shall be responsible for obtaining the consent of subjects of personal data. The Investor bears all negative consequences associated with the Investor’s failure to receive such consent. |
| Требования к защите обрабатываемых персональных данных, в т.ч. необходимые правовые, организационные и технические меры по защите персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения и иных неправомерных действий в отношении персональных данных определяются Банком самостоятельно с учетом требований ст. 19 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».  | Requirements to protect processed personal data, including required legal, organizational and technical measures to protect personal data from unauthorized or accidental access thereto, destruction, modification, blocking, copying, submission, dissemination and other unlawful actions with respect to personal data shall be determined by the Bank on its own with reliance on the requirements of Art. 19 of the Federal Law No. 152-FZ dated 27.07.2006 "On Personal Data". |
| Заключая настоящий Договор, Инвестор подтверждает, что персональные данные, содержащиеся в представляемых Инвестором Банку документах, полученных Банком в соответствии с Договором и/или иными законными способами, не являются тайной частной жизни, личной и/или семейной тайной.  | By entry into this Agreement, the Investor confirms that the personal data contained in the documents submitted by the Investor to the Bank, received by the Bank in accordance with the Agreement and/or other legal ways do not constitute a secret of private life, personal and/or family secret. |
| **Заверения об обстоятельствах** *(включаются при заключении Договора с Инвестором - иностранной компанией, претендующей на применение льготных положений международных соглашений об избежании двойного налогообложения)*1. Инвестор предоставляет Банку следующие заверения об обстоятельствах, которые действительны на момент заключения Договора, а также в течение срока его действия: а) Инвестор признает себя лицом, имеющим фактическое право на получение дохода, а также имеет право самостоятельно пользоваться и (или) распоряжаться этим доходом, полученным на основании Договора;б) Инвестор является выгодоприобретателем дохода, получает выгоду от выплачиваемого дохода и определяет его дальнейшую экономическую судьбу;в) Инвестор осуществляет самостоятельно все функции, имеющиеся полномочия и принимает на себя риски лица, претендующего на применение положений международного договора об избежании двойного налогообложения (далее – «Международный Договор»), в отношении выплачиваемого дохода;г) доход, полученный Инвестором на основании Договора, не связан с деятельностью постоянного представительства в Российской Федерации в значении, определенном в Международном Договоре;д) Инвестор обязуется направить в Банк уведомление в течение 10 (десяти) рабочих дней в письменной форме в случае, если, начиная с какого-либо момента в будущем, доход, получаемый от Банка по Договору, будет являться доходом, относящимся к постоянному представительству Инвестора на территории Российской Федерации;е) в отношении Инвестора не применяются положения об ограничении льгот, закрепленные в Международном Договоре (если такие положения об ограничении льгот предусмотрены Международным Договором). Инвестор соответствует условиям для применения льгот, определенных в Международном Договоре;ж) Инвестор осуществляет хозяйственную деятельность, включая принятие решений о существенных условиях заключаемых сделок на территории государства, по праву которого учрежден Инвестор. Инвестор подтверждает, что подлежит налогообложению в государстве, по праву которого учрежден Инвестор, в отношении дохода, полученного по Договору;з) полномочия исполнительного органа Инвестора по принятию решений о хозяйственной деятельности не переданы третьим лицам;и) исполнительный орган Инвестора имеет полномочия по принятию решений о порядке распоряжения доходом, полученным от Банка по Договору;к) Инвестор располагает достаточным количеством квалифицированных работников для осуществления своей предпринимательской деятельности, которые являются налоговыми резидентами государства, по праву которого учрежден Инвестор;л) доход, полученный от Банка по Договору, не относится к брокерской, агентской или иной посреднической деятельности Инвестора;м) активы, права собственности на которые позволяют Инвестору получать доход от Банка по Договору, отражаются на балансе Инвестора на дату возникновения такого дохода;н) у Инвестора отсутствуют обязательства по перечислению дохода, полученного от Банка по Договору, третьим лицам;о) Инвестор располагает документами, являющимися достаточными для подтверждения данных заверений. В случае получения Банком запроса от государственных органов на предоставление таких документов/информации, Инвестор предоставит такие документы/информацию в объеме, указанном в соответствующем запросе, в течение 3 (трех) рабочих дней, а также окажет иное необходимое содействие Банку по предоставлению запрошенной информации государственным органам.В случае если некоторые либо все заверения, изложенные в настоящем пункте, перестали соответствовать действительности или перестали быть применимы к Инвестору, то Инвестор обязуется в письменной форме уведомить об этом Банк в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты наступления соответствующего факта.2. В случае если Банк при выплате дохода Инвестору в каком-либо прошлом периоде применял положения Международного Договора, предусматривающие освобождение от налога или удержание налога по пониженным ставкам, а Инвестор не предоставил некоторые или все документы, перечисленные в п. 8.2.10.2. Регламента, за данный прошлый период, то Банк из доходов, выплачиваемых Инвестору в текущем периоде, удерживает налог за данный прошлый и текущий периоды В случае невозможности удержания суммы налога из доходов, Инвестор предоставляет право и поручает Банку списать без дополнительных распоряжений Инвестора денежные средства в размере суммы налога со счета Инвестора. Поручение Инвестора, содержащееся в настоящем пункте, Стороны признают заранее данным акцептом в отношении расчетных документов Банка, выставляемых Банком к счету Инвестора по обязательствам Инвестора перед Банком в целях списания денежных средств (суммы налога либо части такой суммы) со счета Инвестора, на сумму, указанную непосредственно в расчетном документе, без ограничений по количеству расчетных документов Банка, по сумме и требованиям из обязательств, вытекающих из Договора, с возможностью частичного исполнения расчетных документов Банка.Настоящим Инвестор соглашается с тем, что Банк также вправе списать денежные средства (суммы налога либо части такой суммы) со счета Инвестора в порядке расчетов по инкассо.3. Инвестор обязуется в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения требования Банка возместить убытки Банка, причиненные вследствие нарушения заверений, данных Инвестором в соответствии с п. 1 заверений об обстоятельствах, в том числе, но не ограничиваясь, суммы, уплаченные Банком в бюджет на основании требований налоговых органов о доначислении налога на доходы иностранных компаний, а также суммы пеней и штрафов.Также Инвестор обязуется возместить Банку все расходы (включая, но не ограничиваясь, налоги, возникающие у Банка при таком возмещении), связанные с нарушением данных заверений, в том числе расходы на оплату юридических услуг.В соответствии с положениями статьи 431.2 (Заверения об обстоятельствах) Гражданского кодекса Российской Федерации, Банк исходит из того, что достоверность указанных в пунктах 1 – 3 заверений об обстоятельствах на дату заключения Договора и на протяжении всего срока его действия имеет существенное значение для Банка, и Банк заключил Договора, полагаясь на них. В случае какого-либо расхождения между русским и английским текстами в данном Заявлении или в случае различия в их толковании, русский текст имеет преимущественную силу. | **Representations of circumstances** *(Clauses 8.8 - 8.10 shall be included in case of entering into the Agreement with the Investor - a foreign company claiming to apply the preferential provisions of international agreements on the avoidance of double taxation)*1. The investor provides the Bank with the following representations about the circumstances that are valid at the time of the conclusion of the Agreement, as well as during its term:a) The investor shall recognize himself/herself/itself as a person or legal entity (if applicable) who has the actual right to receive income, and also has the right to independently use and (or) dispose of this income received on the basis of the Agreement;b) The investor is the beneficiary of income, benefits from the income paid and determines its future economic fate;c) The investor performs independently all the functions, powers and assumes the risks of the person applying for the application of the provisions of the international treaty on the avoidance of double taxation (hereinafter referred to as the “International Treaty”) in relation to the income paid;d) the income received by the Investor under the Agreement is not related to the activities of the permanent representative office in the Russian Federation in the meaning specified in the International Treaty;e) The Investor undertakes to send a notice to the Bank within 10 (ten) working days in writing if, starting from any point in the future, the income received from the Bank under the Agreement will be income related to the Investor’s permanent representative office on the territory of the Russian Federation;f) with regard to the Investor, the provisions on restriction of benefits enshrined in the International Treaty (if such provisions on restriction of benefits are provided for by the International Treaty) do not apply. The investor complies with the conditions for applying the benefits defined in the International Treaty;g) The investor conducts business, including making decisions on the material terms of the transactions to be concluded in the territory of the state under whose law the investor is established. The investor confirms that is subject to taxation in the state under the law of which the investor is established in respect of income received under the Contract;h) the powers of the executive body of the Investor to make decisions on economic activities have not been transferred to third parties;i) the Investor’s executive body has the authority to make decisions on the procedure for disposing of income received from the Bank under the Agreement;j) The investor has a sufficient number of qualified employees to carry out their business activities, which are tax residents of the state under the right of which the investor is established;k) income received from the Bank under the Agreement does not relate to the brokerage, agency or other intermediary activities of the Investor;l) assets, the ownership rights to which allow the Investor to receive income from the Bank under the Agreement, are reflected on the Investor's balance sheet as of the date such income incurred;m) the Investor has no obligations to transfer income received from the Bank under the Agreement to third parties;n) The investor has sufficient documents to confirm these representations. If the Bank receives a request from state bodies for the provision of such documents / information, the Investor will provide such documents / information in the amount specified in the corresponding request within 3 (three) working days, as well as provide other necessary assistance to the Bank in providing the requested information to state bodies.If some or all of the representations stated in this clause no longer correspond to reality or cease to be applicable to the Investor, the Investor undertakes to notify the Bank in writing within 10 (ten) working days from the date of the occurrence of the relevant fact.2. If the Bank, when paying income to the Investor in any past period, applied the provisions of the International Treaty providing for exemption from tax or withholding tax at lower rates, and the Investor did not provide some or all of the documents listed in paragraph 8.2.10.2. of the Regulations for the given previous period, the Bank withholds the income paid to the Investor in the current period, withholding tax for the given past and current periods.If it is impossible to withhold the tax amount from the income, the Investor grants the right and orders the Bank to debit the appropriate funds in the amount of tax sum from the Investor’s account without additional orders from the Investor.The Investor’s order contained in this paragraph shall be recognized by the Parties as an advance acceptance related to the Bank’s settlement documents issued by the Bank to the Investor’s account for the Investor’s obligations to the Bank for the purpose of debiting funds (tax amount or part of such amount) from the Investor’s account to the amount specified directly in the settlement document, without restrictions on the number of settlement documents of the Bank, on the amount and requirements of the obligations arising from the Agreement, with the possibility of partial execution of settlement documents by the Bank.The Investor hereby agrees that the Bank is also entitled to debit the funds (tax amounts or a part of such amount) from the Investor’s account in settlements with the collection of payments.3. The Investor undertakes to reimburse the Bank’s losses incurred due to the violation of the representations given by the Investor in accordance with clause 8.8 of the Agreement, including, but not limited to, the amounts paid by the Bank to the budget based on claims of tax authorities on additional taxation of income of foreign companies, as well as the amount of fines and penalties within 10 (ten) business days from the date of receipt of the Bank’s claim.In addition, the Investor undertakes to reimburse to the Bank all expenses (including, but not limited to, taxes arising from the Bank with such reimbursement) related to the violation of these representations, including the costs of legal fees.In accordance with the provisions of Article 431.2 (Representations of Circumstances) of the Civil Code of the Russian Federation, the Bank proceeds from the assumption that the accuracy specified in clauses 8.8. - 8.10 representations about the circumstances as at the date of the conclusion of the Agreement and throughout the entire period of its validity is essential for the Bank, and the Bank has concluded the Agreement by relying on them.In case of any inconsistency between the English language version and the Russian language version in this Application or a difference in the interpretation thereof, the Russian version shall prevail. |
| Акцептом Банка данного заявления является открытие Инвестору брокерского счета[[2]](#footnote-2). | The Bank's acceptance of this Application means the opening of a brokerage account to the Investor.2 |
| «\_\_\_ »\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. |
| представитель ИНВЕСТОРА, действующий на основании / INVESTOR’s representative, acting under: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование и реквизиты документа*) / (*name and details of the document*) |
| Адрес представителя ИНВЕСТОРА/ Address of INVESTOR’s representative[[3]](#footnote-3):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ФИО полностью*)/(*full name)* (*подпись*)/(*signature*) (*дата проставления подписи)/* (*date of signature*)  М.П. (*при наличии*)/seal (*if any*) |
| **Для служебных отметок Банка / For internal records of the Bank** |
| Заявление предоставлено в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(сокращенное наименование подразделения Банка)*  |
| Документы, необходимые для заключения договора о брокерском обслуживании, проверил, принял\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Код или Ф.И.О. работника*) (*подпись работника*) |
| Заявление получено «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ г. в \_\_\_\_:\_\_\_\_:\_\_\_\_ московского времени |
| Заявление зарегистрировано \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Код или Ф.И.О. работника*) (*подпись работника*) |

1. Под третьими лицами понимаются лица, заключившие с Банком договор, обеспечивающий соблюдение требований Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»./ Third parties are understood as persons who have entered into an agreement with the Bank that ensures compliance with the requirements of Federal Law No. 152-FZ dated 27.07. 2006 "On Personal Data" [↑](#footnote-ref-1)
2. Отдельный денежный счет в Банке для учета денежных средств Инвестора, предназначенных для операций, совершаемых на основании договора о брокерском обслуживании./ A cash account with the Bank to account for the Investor's funds to make operations under the Brokerage Service Agreement. [↑](#footnote-ref-2)
3. Для целей обработки персональных данных./ For the purposes of personal data processing [↑](#footnote-ref-3)